



ЖАМИЙЛА
Djamiia



SYNOPSIS

Au Kirghizstan, le film part à la recherche de Djamilia, le personnage principal du roman de Tchingiz Aïtmatov, une jeune fille en rupture avec les règles de la communauté kirghize. Nous rencontrons des femmes qui, nous parlant de Djamilia, libèrent une parole intime, nous parlent de leurs désirs, de règles et de liberté.

ЖАМИЙЛА *Djamilia*

Un film de Aminatou Echard

Titre original : DJAMILIA

2018

France, Kirghizstan

Documentaire

84'

Super 8 Couleurs / DCP

Langues : Kirghize, Ouzbek, Russe, Anglais

Sous-titres : Français, Anglais, Russe



NOTE DE LA RÉALISATRICE

« Djamilia » dévoile un pays à travers les récits de femmes, raconte comment elles vivent dans un pays dont le système patriarcal restreint la liberté d'être, de travailler, de désirer, d'aimer, de rêver. Djamilia fait parler des femmes et parle d'elles, de leur résistance, d'une liberté qui se place en des espaces inattendus, malgré la contrainte. Le film traduit un autre rapport au temps, nous permettant de saisir un désir d'ailleurs, une révolte, donnant une lecture poétique d'un univers ouvert à l'invention et à la sensualité.

J'ai filmé avec une caméra Super 8. La contrainte de ce medium façonne ma présence, mon rapport au lieu et ma relation aux personnes filmées. Je conçois le tournage comme un travail d'observation et de participation à la vie quotidienne. Pour enregistrer les moments avec justesse, j'aime nouer des relations sur la durée : sur plusieurs années avec Shahnoza mon interprète et dans les villages kirghizes où je suis allée tourner. L'image résultante ne ressemble pas au Super 8 comme « film d'antan ». Je veux utiliser la sensualité de cette pellicule avec sa matière mouvante qui parfois donne la sensation que l'image se crée sous nos yeux, comme si notre regard avait le pouvoir de l'animer. Je veux approcher la réalité de ces femmes et la rendre perceptible de l'intérieur. Ce format me permet d'investir cet entre : être à la fois dans le réel et dans la matière. User de cette matière impressionniste, du grain de la pellicule, de la densité des couleurs, du contraste, avec ses micro-variantes, comme on composerait de la musique. J'ai travaillé le son avec Gil Savoy dès le début du travail de montage image, pour composer un ensemble cohérent, se nourrissant l'un l'autre en permanence. L'image ne prime pas sur le son, ni sur la voix, les trois registres devant exister ensemble.

LE CONTEXTE DU ROMAN

Djamilia est écrit en 1958, par Tchinghiz Aïtmatov. Publié dans la revue littéraire « Novy Mir », Louis Aragon l'y découvre et traduit le texte en français. Le roman paraît dans un contexte particulier : le pouvoir contrôle les publications tout en développant les écoles et l'éducation dans l'ensemble de l'URSS. Paradoxe dans un tel contexte, le roman devient un classique alors même que le personnage principal Djamilia transgresse toutes les règles, dont l'autorité du père et l'autorité du chef de village. En 1990, après l'indépendance, le roman « Djamilia » au programme scolaire depuis les années 1960 continue d'être étudié dans les écoles au Kirghizstan, à la mesure des œuvres de Victor Hugo ou de Gustave Flaubert en France. Tout le monde au Kirghizstan, femmes et hommes, de toutes générations, connaît Djamilia.



BIOGRAPHIE D'AMINATOU ECHARD

Après une formation en ethnomusicologie et en cinéma (Master documentaire de Lussas - Ardèche Image) Aminatou Echard réalise des films documentaires et expérimentaux. Elle explore la relation entre son et image. Le travail de terrain est un élément essentiel de sa pratique artistique. A partir de 2006, elle se rend régulièrement en Asie centrale (Kirghizstan, Ouzbékistan et Kazakhstan) où elle recueille de nombreuses images super 8 et sons afin d'explorer les liens particuliers qui se tissent entre les personnes et leur environnement. Elle réalise Esquisses kirghizes un premier court métrage expérimental à partir de cette matière en 2007, puis Broadway, en 2010, un moyen métrage produit par le G.R.E.C.

www.aminatouechard.com



Générique

Image & son **Aminatou Echard**

Montage **Aminatou Echard**

Montage & mixage son **Gil Savoy**

Étalonnage **Gadiel Bendelac**

Production **Laurence Rebouillon, 529 Dragons**

En association avec

ARTE France – La Lucarne

Avec la participation du

Centre national du cinéma et de l'image animée - aide à la production avant réalisation

Avec le soutien de

Région Ile-de-France,

Département de la Seine-Saint-Denis,

Moulin d'Andé-CÉCI Centre des Écritures Cinématographiques.

arte



île de France

Moulin d'Andé-Céci
Centre des écritures
cinématographiques

